

El uso del participio tiempo futuro en el griego κοινή del Nuevo Testamento¹

LLOYD WALTER RODGERS¹

Recibido: 16.06.2022 / Aprobado: 21.10.2022

Resumen

Numerosos comentarios, gramáticas, y estudios académicos han señalado la importancia de los participios para el griego κοινή del Nuevo Testamento. Es ampliamente reconocido el hecho de que hay pocos ejemplos del participio tiempo futuro en el Nuevo Testamento. Sin embargo, esta forma gramatical se encuentra entre varios autores neotestamentarios. El objetivo de este estudio es examinar la manera en que los participios tiempo futuro funcionan como parte de estructuras literarias y las implicaciones para la exégesis del Nuevo Testamento.

Palabras claves

Griego, Nuevo Testamento, Participio, Gramática, κοινή.

¹ Lloyd Walter Rodgers es doctor (Ph.D.) en Nuevo Testamento del Southern Baptist Theological Seminary (Kentucky, EE. UU.) y es Magíster de Educación de la Universidad Regent (Virginia, EE. UU.). Es profesor de Nuevo Testamento y Griego de UNIBAUTISTA, y misionero y asesor para la educación teológica del International Mission Board, SBC (EE. UU.).



Abstract

Numerous commentaries, grammars, and academic studies have noted the importance of the participle for New Testament κοινή. Widely recognized is the fact that the future participle is rare in the New Testament. However, this grammatical form is found among various New Testament authors. The objective of this study is to examine the ways in which future participles function as part of literary structures and the implications for New Testament exegesis.

Key words

Greek, New Testament, Participle, Grammar, κοινή

Introducción

En el griego κοινή del Nuevo Testamento, el participio se encuentra en los tiempos presente, aoristo, perfecto, y futuro. El participio tiempo futuro ocurre solamente 13 veces² entre los más de 6600 participios en el Nuevo Testamento.³ El siguiente gráfico identifica los 13 participios tiempo futuro en el Nuevo Testamento.⁴

2 El número total de participios tiempo futuro depende de la inclusión o no del participio sustantivado ὁ κατακρινῶν en Romanos 8:34; véase la discusión más adelante. Wallace (1996) y Wallace y Steffen (2015) identifican 12 participios tiempo futuro en el Nuevo Testamento, y no incluyen Romanos 8:34. Henriques, Morales, y Steffen (2015) incluyen Romanos 8:34 y dicen “El participio futuro aparece nueve veces en el NT: Mt 27:49; Jn 6:64; Hch 8:27; 22:5; 24:11, 17; Ro 8:34; Heb 13:17; 1P 3:13” (p. 223, n. 1).

3 No hay acuerdo entre las gramáticas en cuanto al número total de participios en el Nuevo Testamento. Por ejemplo, según Wallace (1996), hay 6674 participios en el Nuevo Testamento (p. 623, n. 28); Mathewson y Emig (2016), dicen que hay 6662 (loc. 6264); Köstenberger, Merkle, y Plummer (2016), dicen que hay 6658 (loc. 8386).

4 Zerwick (1963) dice que todos los usos del participio tiempo futuro en los evangelios incluyen variantes (p. 95). Pero las versiones UBS5 y NA28 no incluyen estas variantes. Las únicas variantes notadas por estas versiones para los participios tiempo futuro en el Nuevo Testamento son las para ὁ κατακρινῶν en Romanos 8:34.



Ανάλυση των participios tiempo futuro en el Nuevo Testamento

Participios adverbiales	Referencia	Modo y género	Número y voz	Forma léxica
σώσων	Mateo 27:49	nominativo, masculino	singular, activa	σώζω
προσκυήσων	Hechos 8:27	nominativo, masculino	singular, activa	προσκυνέω
ἄξιων	Hechos 22:5	nominativo, masculino	singular, activa	ἄγω
προσκυήσων	Hechos 24:11	nominativo, masculino	singular, activa	προσκυνέω
ποιήσων	Hechos 24:17	nominativo, masculino	singular, activa	ποιέω
Participios sustantivados				
τὸ ἐσόμενον	Lucas 22:49	acusativo, neutro	singular, media	εἰμί
ὁ παραδώσων	Juan 6:64	nominativo, masculino	singular, activa	παραδίδωμι
τὰ συναντήσοντά	Hechos 20:22	acusativo, neutro	plural, activa	συναντάω
ὁ κατακρινῶν	Romanos 8:34	nominativo, masculino	singular, activa	κατακρίνω
τὸ γενησόμενον	1 Corintios 15:37	acusativo, neutro	singular, media	γίνομαι
τῶν λαληθησομένων	Hebreos 3:5	genitivo, neutro	plural, pasiva	λαλέω
ἀποδώσοντες	Hebreos 13:17	nominativo, masculino	plural, activa	ἀποδίδωμι
ὁ κακῶσων	1 Pedro 3:13	nominativo, masculino	singular, activa	κακῶω



Para los participios adverbiales, la función de su tiempo se determina en relación con el verbo principal. Los participios adverbiales que expresan propósito en el tiempo futuro lo hacen porque “el propósito del verbo principal, expresado por el participio adverbial, se lleva a cabo (o se realiza) después del tiempo del verbo principal” (Wallace y Steffen, 2015, p. 471). Este verbo principal “controla” el tiempo del participio en el sentido de que sirve como el punto de referencia temporal (Wallace y Steffen, 2015). El participio tiempo futuro indica acción continuada (aspecto verbal) y tiempo subsecuente al tiempo cronológico del verbo principal (Guerra Gómez, 1981; Foulkes, 1973; Wallace, 1996; Wallace y Steffen, 2015).⁵ Hay una expectativa en que se cumplirá la acción expresada (Mathewson y Emig, 2016). Por esta razón, todos los participios adverbiales del tiempo futuro comunican propósito (Dana y Mantey, 1975; Köstenberger, Merkle y Plummer, 2016; McKay, 1994; O’Rourke, 1967; Septién, 2007; Summers, 1950; Wallace, 1996). Sin embargo, el contexto del participio determina la interpretación de tal propósito, no la construcción gramatical del participio mismo.⁶

En las siguientes secciones se examinan los usos de los participios tiempo futuro en contexto, buscando las maneras en las que la sintaxis del griego clarifica la intención del autor. La primera sección presenta los cinco participios adverbiales en el tiempo futuro sobre todo en relación con el verbo principal de cada cláusula donde aparecen. Después, se examinan los ocho participios sustantivados en el tiempo futuro para determinar las implicaciones que estas formas gramaticales tienen para la traducción e interpretación de las cláusulas donde aparecen.

5 Se usa la palabra “subsecuente” a propósito. Hablando del participio tiempo futuro en Juan 6:64, Wallace (1996) observa, “It would not be correct to say that the future participle represents future time, for often it is used in past-tense contexts” (p. 614, n. 3). Véase Kristemaker, 1979, pp. 63 y 70.

6 Según Mathewson y Emig (2016), “...a participle seems to be the ideal construction to use when the author does not want to commit to any specific adverbial meaning (cause, manner, condition, etc.). It is therefore probably better to avoid these labels as descriptions of the participle” (loc. 6416-6425). En contraste, Burton (1898) dice que el participio tiempo futuro “is a clearly marked exception to the general timelessness of the participle” (p. 71).



Participios Adverbiales

Mateo 27:49

οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον· ἄφες ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας **σώσων** αὐτόν

Traducciones:

“Pero los otros decían: Deja, veamos si viene Elías a librarle”. Reina-Valera 1960 (RVR1960).

“Los demás decían: Déjalo, a ver si viene Elías a salvarlo”. Nueva Versión Internacional (NVI).

“Pero los otros dijeron: Deja, veamos si Elías viene a salvarle”. La Biblia de las Américas (LBLA).

“Pero otros decían: Deja, veamos si viene Elías (para con el propósito de) salvarlo” (Wallace y Steffen, 2015, p. 492).

El participio tiempo futuro σώσων es adverbial y el uso es propósito (télico) (Hanna, 2001; Robertson, 1919, p. 1128; 1930, Vol. 1, p. 235; 2003, p. 65; Mounce, 1996, p. 181; 2019, p. 313; Turner, 1963, p. 157; Wallace, 1996, p. 636; Zerwick y Grosvenor, 1981, p. 95).⁷ El contexto es la narrativa de la crucifixión de Jesús. En la perícopa que comienza con 27:45, Mateo relata las últimas horas de la vida de Jesús. Las tinieblas “sobre toda la tierra” (v. 45) forman el trasfondo para lo que pasará. La narrativa cambia el enfoque desde Jesús (A) a los testigos (B) y de nuevo a Jesús (A’). Las palabras arameas de Jesús, llamando a Dios, “ηλι ηλι” son traducidas por Mateo como “θεέ μου θεέ μου” (v. 46). Los testigos que están cerca de la cruz mal interpretan estas palabras, pensando que Jesús está llamando al profeta Elías (v. 47). El intento “al instante” de darle vinagre a Jesús (v. 48) es el motivo para la declaración por parte de los testigos que contiene el participio futuro.⁸ El aoristo imperativo ἄφες comunica la oposición al acto de darle del vinagre o por lo menos demorarlo, en anticipación de una maravilla. El lector sabe que es una falsa expectativa. La tensión que la anticipación crea es la razón para el uso del participio tiempo futuro con un verbo que expresa movimiento, “ven-

7 Curiosamente, Robertson (1924) dice “It is precisely Luke who alone New Testament shews any familiarity with the future participle the sense of purpose” (p. 289).

8 Lo que McKay (1994) llama un ejemplo de “indirect questions of fact” (p. 108).



drá a salvarlo”. No es suficiente que Elías simplemente venga, sino que viene con el propósito de salvar, de librar, de evitar la muerte. El énfasis aquí con el participio tiempo futuro es la acción de Elías. El uso del participio futuro comunica acción posterior a la del verbo ἔρχεται, clarifica la expectativa de los testigos, y llama la atención a la tensión entre la esperanza de una maravilla y la necesidad salvífica de la muerte de Jesús.

Hechos 8:27

...καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει **προσκυνήσων** εἰς Ἱερουσαλήμ,

Traducciones:

“...Y sucedió que un etíope, eunuco, funcionario de Candace reina de los etíopes, el cual estaba sobre todos sus tesoros, y había venido a Jerusalén para adorar” (RVR,1960).

“...y resulta que se encontró con un etíope eunuco, alto funcionario encargado de todo el tesoro de la Candace, reina de los etíopes. Este había ido a Jerusalén para adorar” (NVI).

“...y he aquí, había un eunuco etíope, alto oficial de Candace, reina de los etíopes, el cual estaba encargado de todos sus tesoros, y había venido a Jerusalén para adorar” (LBLA).

El participio tiempo futuro προσκυνήσων es adverbial y el uso es propósito (Brooks y Winbery, 1979, p. 133; Chamberlain, 1941; Kellum, 2020; Merkle, 2019; Robertson, 1930, Vol. 3, p. 109; 2003, p. 290; Turner, 1963, p. 157; Wallace, 1996). Una característica prominente en la narrativa del encuentro de Felipe con el etíope en Hechos 8 es el uso del movimiento para comunicar obediencia y transformación espiritual. Después de recibir el mandato del ángel (v. 26), “se levantó y fue” (v. 27) al lugar en el desierto indicado. Habiendo encontrado al etíope leyendo Isaías, Felipe obedece al mandato del Espíritu a “acércate y júntate a ese carro” (v. 29). Después de un tiempo de diálogo e instrucciones, “llegaron a cierta agua”, donde “descendieron ambos al agua” para bautizar al etíope (v. 36). La narrativa concluye con la transición de Felipe a otros lugares donde “anunciaba



el evangelio” (vs. 39-40).

El autor también utiliza movimiento para describir al etíope. Entre las características en 8:27 como “eunuco” y “funcionario de Candace”, añade la cláusula “había venido a Jerusalén para adorar” (ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ). El uso del participio tiempo futuro, προσκυνήσων, indica el propósito de venir a Jerusalén.⁹ Tanto la razón para venir como el lugar de adorar son indicadores importantes para el lector. O sea, adorar en Jerusalén implica que el etíope tenía interés en Dios. El hecho de que el propósito de venir era la adoración implica un deseo de encontrar a Dios. Desde la perspectiva del lector, el tiempo futuro explica algo que ocurrió en el pasado (Wallace, 1996). El verbo ἐληλύθει es un pluscuamperfecto extensivo (consumado), o sea, enfatizando el cumplimiento en el pasado del acto de venir (Wallace y Steffen, 2015).¹⁰

Hechos 22:5

ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον, παρ’ ὧν καὶ ἐπιστολάς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμεν, ᾗξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλήμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.

Traducciones:

“Como el sumo sacerdote también me es testigo, y todos los ancianos, de quienes también recibí cartas para los hermanos, y fui a Damasco para traer presos a Jerusalén también a los que estuviesen allí, para que fuesen castigados” (RVR1960).

“Y así lo pueden atestiguar el sumo sacerdote y todo el Consejo de ancianos. Incluso obtuve de parte de ellos cartas de extradición para nuestros hermanos judíos en Damasco, y fui allá con el fin de traer presos a Jerusalén a los que encontrara, para que fueran castigados” (NVI).

9 Para el uso del participio tiempo futuro con verbos de movimiento en Hechos, véase Zerwick, 1963, p. 95.

10 Según Wallace (1996), con la implicación de que todavía está en Jerusalén (p. 586). Según Köstenberger, Merkle, y Plummer (2016), ἐληλύθει aquí es un ejemplo del “Consummative Pluperfect. This use of the pluperfect emphasizes the completion of a past action rather than the results brought about by that action (= intensive pluperfect)” (loc. 8005-8009).



“De lo cual pueden testificar el sumo sacerdote y todo el concilio de los ancianos. También de ellos recibí cartas para los hermanos, y me puse en marcha para Damasco con el fin de traer presos a Jerusalén también a los que estaban allá, para que fueran castigados” (LBLA).

El participio tiempo futuro ἄξων es adverbial y el uso es propósito (Brooks y Winbery, 1979; Kellum, 2020; Robertson, 1930, Vol. 3, p. 388; 2003, p. 356; Turner, 1963, p. 157; Wallace, 1996). Al principio de su discurso ante los judíos de Jerusalén, Pablo les da un resumen de sus credenciales, hablando τῆ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ (v. 2). Después de declarar ἐγὼ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος (v. 3), utiliza una serie de participios del tiempo perfecto, voz pasiva, para identificar su raíz, cultura, y educación. Se identifica con el celo de ellos para Dios. La indicación principal de eso es la persecución por parte de Pablo de los del “Camino (ὁδός, v. 4)”. La descripción de tal persecución se expresa con participios presentes adverbiales que explican cómo los perseguía, o sea, “por medio de prender y entregar en cárceles” (v. 4). Los líderes de los judíos eran testigos del celo de Pablo, dándole “cartas para los hermanos” (v. 5). La próxima cláusula sirve a dos propósitos en la narrativa. Primero, le da al lector pruebas adicionales del celo de Pablo para la persecución de seguidores del Camino en viajar a otras ciudades. Segundo, sirve como transición a su testimonio de conversión, su encuentro con Jesús. El participio tiempo futuro ἄξων comunica el propósito para ir a Damasco, “fui a Damasco con el propósito de traer”.¹¹ El propósito es indicado también por el uso de ἵνα con τιμωρηθῶσιν “para que...” (Kellum, 2020; Robertson, 1930, Vol. 3). El uso del participio tiempo futuro para expresar propósito establece el contraste entre la intención de traer a los creyentes presos y el resultado de la conversión.

Hechos 24:11

δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δώδεκα ἀφ’ ἧς ἀνέβην **προσκυνήσων** εἰς Ἱερουσαλήμ.

11 Kellum (2020) prefiere la traducción de ἄξων como “drag” (“arrastrar”) no simplemente “traer” (p. 253).



Traducciones:

“Como tú puedes cerciorarte, no hace más de doce días que subí a adorar a Jerusalén” (RVR1960).

“Usted puede comprobar fácilmente que no hace más de doce días que subí a Jerusalén para adorar” (NVI).

“Puesto que tú puedes comprobar el hecho de que no hace más de doce días que subí a Jerusalén a adorar” (LBLA).

Hechos 24:17

δι’ ἐτῶν δὲ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς,

Traducciones:

“Pero pasados algunos años, vine a hacer limosnas a mi nación y presentar ofrendas” (RVR,1960).

“Después de una ausencia de varios años, volví a Jerusalén para traerle donativos a mi pueblo y presentar ofrendas” (NVI).

“Y, después de varios años, he venido para traer limosnas a mi nación y a presentar ofrendas” (LBLA).

En esta sección se consideran dos participios tiempo futuros, προσκυνήσων (v. 11) y ποιήσων (v. 17). Ellos son adverbiales, uso de propósito (Turner, 1963, p. 157; Brooks y Winbery, 1979, p. 133; Hanna, 2001; Kellum, 2020; Robertson, 1919, p. 877; 1930, Vol. 3, pp. 416, 419; 2003, p. 362; Wallace, 1996). Estos participios forman parte de la misma narrativa, la defensa de Pablo ante Félix. Un grupo de líderes judíos, incluyendo el sumo sacerdote Ananías, el orador Tértulo, y “algunos de los ancianos” hacen una petición al gobernador romano Félix (v. 1). Ellos acusan a Pablo (que le llaman una “plaga”, λοιμός, v. 5), de sedición y de profanar el templo (vs. 5-6). En un momento dramático de la narrativa, Félix señala su permiso para que Pablo hable (v. 10). La defensa que Pablo ofrece, aunque bien planificada, no es muy complicada. El apóstol declara sus acciones y motivos. En el 24:11, se usa un participio tiempo futuro con un verbo de movimiento (como se ha visto antes en Hechos), ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ. El participio tiempo futuro προσκυνήσων modifica



al verbo ἀνέβην para señalar propósito “subí a Jerusalén con el propósito de adorar” (Kellum, 2020, p. 272).

En el contexto de su defensa, el uso de este participio futuro indica el propósito de su viaje a Jerusalén. Por supuesto, el uso del futuro no indica tiempo cronológico cuando habla de un evento pasado desde el punto de vista del hablante y de los lectores. La razón de subir a Jerusalén fue para adorar, no para causar sedición ni profanar el templo. El uso del participio tiempo futuro sirve para comunicar la refutación de que la intención de Pablo fue la sedición.

Sin embargo, para Pablo no es suficiente simplemente hablar de adoración. También su defensa incluye mención de años de fidelidad, preparándose para ir a Jerusalén con el propósito de “dar limosnas a mi nación y ofrendas” (ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμενην καὶ προσφοράς, v. 17). El verbo principal es παρεγενόμενην y el participio tiempo futuro ποιήσων tiene dos objetos: el enfático sustantivo ἐλεημοσύνας y luego προσφοράς (Kellum, 2020). El participio tiempo futuro más estos objetos acusativos indican una vez más el propósito de ir a Jerusalén, pero con una intención aún más amplia. Es común encontrar el participio en la posición secundaria, después del verbo (O’Rourke, 1967; Robertson, 1919). La separación del verbo παραγίνομαι del participio se explica quizás por el uso común de ποιέω más ἐλεημοσύνη.¹² Habiendo incluido en la defensa dos claros propósitos para ir a Jerusalén para adorar y dar limosnas, el apóstol concluye tomando la iniciativa en la defensa.

El resto de los participios tiempo futuro en el Nuevo Testamento son participios sustantivados, o sea, adjetivales. La mayoría de ellos son participios articulares.

Participios sustantivados

Lucas 22:49

ιδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον εἶπαν· κύριε, εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ;

¹² Hechos 9:36; 10:2; Mateo 6:1, 2, y 3; véase de uso de ἐλεημοσύνη con αἰτέω en Hechos 3:2, con ἐρωτάω en Hechos 3:3, y con δίδωμι en Lucas 11:41; 12:33.



Traducciones:

“Viendo los que estaban con él lo que había de acontecer, le dijeron: Señor, ¿heriremos a espada?” (RVR, 1960).

“Los discípulos que lo rodeaban, al darse cuenta de lo que pasaba, dijeron: —Señor, ¿atacamos con la espada?” (NVI).

“Y cuando los que rodeaban a Jesús vieron lo que iba a suceder, dijeron: Señor, ¿heriremos a espada?” (LBLA).

En la narrativa del arresto de Jesús, Lucas presenta la llegada de Judas, quien viene con la intención de besarle como señal de traición. La reacción de los que estaban con Jesús fue violenta, comenzando con la pregunta directa¹³ “¿Heriremos con la espada?” El verbo *πατάσσω* es el tiempo futuro deliberativo, expresando duda (Brooks y Winbery, 1979). El contexto es la referencia anterior en 22:38 acerca del uso de espada. Ellos expresan la duda, “¿Debemos hacerlo? ¿Ahora es el momento de usar las espadas?” La pregunta y la resultante violencia vienen de la manera en que ellos percibieron la situación. El participio tiempo futuro *τὸ ἐσόμενον*, género neutro, indica la anticipación, “lo que pasará”. El uso del participio en este tiempo futuro invita al lector a ver la narrativa desde el punto de vista de los discípulos, o sea, hacia el futuro, pero dentro de una narrativa que ocurrió en el pasado. La fuerza del participio adverbial tiempo presente (*ιδόντες*) más el participio articular sustantivado tiempo futuro (*τὸ ἐσόμενον*) anticipa el impacto de los aoristos que siguen (*εἶπαν... ἐπάταξεν... ἀφείλεν*).¹⁴

Juan 6:64

ἀλλ' εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες οἱ οὐ πιστεύουσιν. ἦδει γὰρ ἐξ ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ τίς ἐστὶν ὁ παραδώσων αὐτόν.

13 La palabra *ei* no es usada como indicador de una oración condicional aquí sino para indicar una pregunta directa, “¿lo haremos?” Véase Köstenberger, Merkle, y Plummer, 2016; Moule, 1959, p. 150; Thompson, 2016. Para el uso del tiempo futuro en vez del subjuntivo, véase McKay, 1994, p. 95.

14 Según Stevens (2008), el participio *ἐσόμενον* funciona aquí como objeto directo del participio aoristo *ιδόντες* (p. 400).



Traducciones:

“Pero hay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién le había de entregar” (RVR,1960).

“Sin embargo, hay algunos de ustedes que no creen. Es que Jesús conocía desde el principio quiénes eran los que no creían y quién era el que iba a traicionarlo” (NVI).

“Pero hay algunos de vosotros que no creéis. Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién era el que le iba a traicionar” (LBLA).

Al final del capítulo 6, Juan presenta la confusión y las dudas de los seguidores de Jesús después de su declaración “Yo soy el pan de vida” (v. 48). Jesús explica el plan salvífico del Padre en términos de pan y cuerpo, “el pan que daré por la vida del mundo es mi cuerpo (v. 51)” y “el que come de este pan vivirá para siempre” (v. 58). En una serie de discursos indirectos,¹⁵ Juan le dice al lector que algunos abandonan a Jesús (v. 66).

Pero esta reacción no sorprendió a Jesús. En el 6:64, Juan utiliza participios en dos tiempos diferentes para indicar que Jesús sabía “desde el principio” el corazón de cada seguidor. En primer lugar, Juan usa el participio tiempo presente οἱ μὴ πιστεύοντες “los que no creían”¹⁶ para llamar la atención de los que rechazan la salvación. Juan caracteriza a este grupo de discípulos sin fe como los que “volvieron atrás y ya no andaban con él” (v. 66).

En segundo lugar, Juan usa el participio tiempo futuro ὁ παραδώσων αὐτόν “el que le iba a traicionar”. Mientras que el participio tiempo aoristo en Juan se refiere a un acto específico en el pasado,¹⁷ el participio tiempo futuro aquí se refiere a una acción específica en el futuro (Boyer, 1984). O sea, Juan expresa un acto futuro, no solamente un

15 O sea, un paréntesis de Juan; véase Harris, 2015, p. 146.

16 La traducción del participio tiempo presente aquí es contemporáneo con el tiempo del verbo principal. El uso del tiempo presente (ἔστιν) en este discurso indirecto es común en el Nuevo Testamento y la traducción normalmente se usa el tiempo imperfecto (Wallace y Steffen, 2015).

17 Por ejemplo, Juan 19:11, ὁ παραδούς με “el que me ha entregado” participio tiempo aoristo (véase Mt. 10:4 ὁ καὶ παραδούς αὐτόν).



deseo para hacerlo.¹⁸ Más adelante Jesús identifica este traidor como διάβολος (v. 70), nombrado por Juan, Ἰούδας Σίμωνος Ἰσκαριώτου (v. 71). Véase el contraste con el uso del infinitivo de παραδίωμι con μέλλω en 6:71 para expresar el mismo tiempo futuro, οὗτος ἔμελλεν παραδιδόναι αὐτόν. Se encuentra la misma construcción en 12:4, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι. El participio tiempo futuro expresa con cierta elegancia lo que es difícil de comunicar con el infinitivo.

Los dos participios usados como sustantivos son paralelos en la narrativa y funcionan como nombres o designaciones que Juan da a los que rechazan tanto a Jesús. “Los que no creen” y “El que lo traicionará” son parte del plan del Padre. Es el único uso del participio tiempo futuro en Juan y es ideal para la narrativa y para la teología de Juan. Es importante para Juan establecer que el Padre es soberano, tanto en el momento de enseñar a los discípulos como en la entrega futura de Jesús a sus enemigos.

Hechos 20:22

Καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ τὰ ἐν αὐτῇ **συναντήσοντά** μοι μὴ εἰδώς

Traducciones:

“Ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy a Jerusalén, sin saber lo que allá me ha de acontecer” (RVR, 1960).

“Y ahora tengan en cuenta que voy a Jerusalén obligado por el Espíritu, sin saber lo que allí me espera” (NVI).

“Y ahora, he aquí que yo, atado en espíritu, voy a Jerusalén sin saber lo que allá me sucederá” (LBLA).

La despedida de Pablo a los ancianos de la iglesia en Éfeso comienza con un resumen de su ministerio entre ellos. El apóstol destaca su humildad, sus lágrimas y pruebas con un enfoque en la predicación constante y consistente del mensaje de salvación en Jesucristo. El tono del discurso cambia en el 20:22. Una frase única de Hechos, καὶ νῦν ἰδοὺ, más el pronombre enfático ἐγὼ, funciona como una

18 Robertson (1919) dice, “The future participle with the article is futuristic, not volitive” (p. 878). Pero véase los comentarios de Robertson (1919) acerca de μέλλω como “anticipatory present” en general y la “intención” de Judas implícita con ὁ μέλλων en Juan 12:4 (p. 1118).



declaración formal.¹⁹ La comisión del Espíritu Santo²⁰ tiene fuerza de un mandato expresado con un participio tiempo perfecto, voz pasiva. La misma forma del participio en Hechos 12:6 comunica obligación: δεδεμένος ἀλύσεσιν δυσὶν “sujeto con dos cadenas”.

El destino es Jerusalén y la comisión del Espíritu Santo es clara. La siguiente frase en 20:22 expresa confianza en el liderazgo del Espíritu Santo. El participio tiempo futuro es neutro plural y funciona como el objeto del participio de concesión εἰδώς (Kellum, 2020), literalmente “aunque sin saber las cosas que me sucederán”. Este uso del participio tiempo futuro demuestra que, como regla general, los participios articulares tiempo futuros no son volitivos sino del sentido futurista.²¹ En otras palabras, en lugar de comunicar un deseo, lo que debe ocurrir, o algo deseable, el sentido es una realidad futura anticipada. Cuando el apóstol dice que no sabe lo que pasará está diciendo que el Espíritu Santo le guía y es quien tiene control de “las cosas que sucederán”.

Tanto Pablo como los lectores de Hechos conocen los obstáculos que Pablo ha visto en la predicación del evangelio. El pasado es una indicación de las dificultades del futuro. Pablo dice que hay tribulaciones “en cada ciudad” (v. 23). Pablo está convencido de que no regresará, no los verá más (v. 25). El sufrimiento en Jerusalén es parte de la comisión del Espíritu Santo. El participio tiempo futuro funciona como parte de una declaración teológica de la confianza que Pablo tiene en esta comisión.²²

19 Véase 13:11, καὶ νῦν ἰδοὺ χεῖρ κυρίου ἐπὶ σέ, y el uso del pronombre ἐγώ en 20:25.

20 Las versiones de la Reina Valera son consistentes en mantener que se refiere al espíritu de Pablo mismo (o sea, con mayúscula; véase RVA, RVR1960, RVR1977, RVR-2015). Según Kellum (2020), τῷ πνεύματι es dativo instrumental de agencia si se refiere al Espíritu Santo, o dativo de referencia si se refiere al espíritu de Pablo mismo (p. 236). La diferencia es significativa para la interpretación de este versículo, pero fuera del propósito de esta presentación. Véase la discusión extensa del dativo instrumental de agencia en Wallace, 1996, pp. 163-166 y en Wallace y Steffen, 2015, pp. 99-100.

21 McKay, 1994, p. 34; Robertson, 1919, p. 878. Robertson (1919) dice que “the future participle comes nearer having a temporal notion than any of the [participle] tenses” (p. 1118).

22 McKay (1994) es acertado cuando llama atención a la ignorancia de Pablo en cuanto a los eventos del futuro, pero el asunto más importante aquí es la confianza de Pablo en el Espíritu Santo (p. 62).



Romanos 8:34

τίς ὁ κατακρινῶν; Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς, ὃς καὶ ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἡμῶν.

Traducciones:

“¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó, el que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros” (RVR,1960).

“¿Quién condenará? Cristo Jesús es el que murió, e incluso resucitó, y está a la derecha de Dios e intercede por nosotros” (NVI).

“¿Quién es el que condena? Cristo Jesús es el que murió, sí, más aún, el que resucitó, el que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros” (LBLA).

No es posible determinar por análisis gramatical si el participio ὁ κατακρινῶν en Romanos 8:34 es tiempo futuro o presente. Los verbos líquidos, en este caso κατακρίνω, pierden la σ en el tiempo futuro. La acentuación es una decisión editorial. Los textos griegos Westcott y Hort, NA28, y UBS5 usan ὁ κατακρινῶν, que es la acentuación del participio en forma tiempo futuro. La versión *Textus Receptus* usa ὁ κατακρίνων, la acentuación del tiempo presente (véase Robinson y Pierpont, 2005; Tregelles, 1857–1879). Aunque es inusual ver acentuación en el aparato crítico, NA28 demuestra que la mayoría de los manuscritos tienen ὁ κατακρίνων; algunos manuscritos importantes omiten el acento (por ejemplo, ⱼ46 ⱿA B* C D* F G 0289vid). Hay gramáticas que incluyen ὁ κατακρινῶν entre los participios tiempo futuro (Decker, 2014; Forbes, 2014; Henriques, Morales y Steffen, 2015; Mathewson y Emig, 2016; Robertson, 1919; Stevens, 2007; 2008; Thompson, 2016) y otras que no lo incluyen (Wallace, 1996; Wallace y Steffen, 2015).

Esta ambigüedad en el tiempo del participio se refleja en las traducciones. Las traducciones RVR1960, PDT, y la NVI usan el futuro mientras la LBLA usa el presente. Con más frecuencia las traducciones en inglés usan el tiempo presente. Por ejemplo, la versión Holman Christian Standard Bible (HCSB) tiene “Who is the one who condemns?” La versión English Standard Version (ESV) mantiene la ambigüedad del griego, “Who is to condemn?”.



La presentación de Pablo en 8:31-39 concluye su argumento en 1:18-8:30 y prepara al lector para la segunda parte de Romanos en 9:1-16:27 (Thielman, 2018). El interrogativo τίς se usa con cuatro preguntas retóricas: τίς καθ' ἡμῶν; (v. 31), τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν θεοῦ; (v. 33), τίς ὁ κατακρινῶν; (v. 34), τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ; (v. 35). El versículo 31 usa el verbo tiempo futuro, ἐροῦμεν para conectar la sección anterior con 8:31-39. Los verbos en las preguntas retóricas de los versículos 33 y 35 son del tiempo futuro. La traducción del participio ὁ κατακρινῶν en tiempo futuro sigue el patrón de estas preguntas. Sin embargo, la ambigüedad de la forma sirve al propósito de Pablo. Sea tiempo presente gnómico (Harvey, 2017; Moo, 2018) o tiempo futuro escatológico (Dunn, 1988) nadie condena al pueblo de Dios. Tanto ahora en medio de persecución como en el día final, “¿quién es el que condenará?”

1 Corintios 15:37

καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τινοσ τῶν λοιπῶν

Traducciones:

“Y lo que siembras no es el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de otro grano” (RVR,1960).

“No plantas el cuerpo que luego ha de nacer, sino que siembras una simple semilla de trigo o de otro grano” (NVI).

“Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que nacerá, sino el grano desnudo, quizás de trigo o de alguna otra especie” (LBLA).

En 1 Corintios 15, Pablo comienza su enseñanza acerca de la resurrección con la resurrección de Jesús y después la del cristiano. El apóstol responde a las preguntas: “¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?” (v. 35). Pablo da varios ejemplos para ilustrar la enseñanza de que, si “se siembra en corrupción, resucitará en incorrupción” (v. 45). El primer ejemplo de resurrección es el grano sembrado, la comparación entre “el grano desnudo” y “el cuerpo que saldrá” (τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον). El participio tiempo futuro aquí funciona como adjetivo para modificar τὸ σῶμα. Claramente en este contexto el futuro no funciona como volitivo sino simplemente



te futurista, lo que Robertson (1919) llama “pretty clearly ingressive punctiliar” (p. 892). El énfasis cae sobre el comienzo de la acción. El nuevo cuerpo (τὸ σῶμα) no existe aún, sino la semilla (Robertson, 1931, Vol. 4, p. 195; 2003, p. 452). Pablo usa el participio futuro para enfatizar el cambio anticipado en el cuerpo de la semilla. Dios es quien controla la forma después de la muerte (v. 38). Hay confianza en este cuerpo resucitado.²³

Hebreos 3:5

καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ὡς θεράπων εἰς μαρτύριον τῶν λαληθησομένων

Traducciones:

“Y Moisés a la verdad fue fiel en toda la casa de Dios, como siervo, para testimonio de lo que se iba a decir” (RVR,1960).

“Moisés fue fiel como siervo en toda la casa de Dios, para dar testimonio de lo que Dios diría en el futuro” (NVI).

“Y Moisés fue fiel en toda la casa de Dios como siervo, para testimonio de lo que se iba a decir más tarde” (LBLA).

En Hebreos 3:1-6, el autor presenta una comparación entre Jesús el Hijo fiel y Moisés el siervo fiel. Moisés fue fiel “en toda la casa (de Dios) como siervo” (v. 5) mientras que Cristo es fiel “como Hijo sobre su casa” (v. 6). El rol de Moisés es profético (Harris, 2019) como el testigo subordinado (Swetnam, 2009).²⁴ El participio articular τῶν λαληθησομένων en 3:5 es genitivo neutro plural, voz pasiva, y se traduce “de las cosas que se iba a decir en el futuro”.²⁵ La traducción que expresa una orientación futura desde la perspectiva del pasado se hace más complicada por la ambigüedad del genitivo objetivo. Como Robertson (2003) observa, “no es seguro cuál sea su significado, si el ‘testimonio’ es acerca de Moisés o de Dios, y si apunta más adelante a

23 Para discusiones acerca del “potential optative” (τύχοι) y la cláusula condición de cuarta clase en el versículo 37, véase Köstenberger, Merkle, y Plummer, 2016, loc. 5466; McKay, 1994, p. 174.

24 Según Swetnam (2009) “This subordination of Moses to Jesus is the true relevance of Num 12.7 with regard to the explanation of τῶν λαληθησομένων in Heb 3,5” (p. 93).

25 Véase la traducción de Hanna (2001), “de aquellas cosas que habría de hablarse”. Las traducciones NVI y LBLA hacen explícita la orientación futura desde la perspectiva del pasado.



Cristo” (p. 571; véase Robertson, 1932, p. 355). Además, su forma léxica, λαλέω, tiene una importancia temática para el autor de Hebreos. Las palabras de Dios y su acto de hablar tienen una autoridad divina, como se ve en Dios “habiendo hablado” (ὁ θεὸς λαλήσας, 1:1) y Dios “habló por el Hijo” (ἐλάλησεν...ἐν υἱῷ, 1:2) (Swetnam, 2009). El agente del participio τῶν λαληθησομένων no es explícito (a pesar de la traducción NVI). En 3:1-6, Hebreos compara a Moisés con Cristo, como Swetnam (2009) dice, “God is ‘speaking in a prophet’ (Moses) to give witness to a ‘speaking in a son’ (Christ)” (p. 97). El uso del participio tiempo futuro no es simplemente una indicación de un evento futuro, sino expresión de la escatología de la iglesia primitiva, la confirmación por Moisés de salvación en Jesús (Lane, 1991).

Hebreos 13:17

πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν καὶ ὑπείκετε, αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν ὡς λόγον ἀποδώσοντες, ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν καὶ μὴ στενάζοντες· ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.

Traducciones:

“Obedeced a vuestros pastores, y sujetaos a ellos; porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta; para que lo hagan con alegría, y no quejándose, porque esto no os es provechoso” (RVR,1960).

“Obedezcan a sus dirigentes y sométanse a ellos, pues cuidan de ustedes como quienes tienen que rendir cuentas. Obedézcanlos a fin de que ellos cumplan su tarea con alegría y sin quejarse, pues el quejarse no les trae ningún provecho” (NVI).

“Obedeced a vuestros pastores y sujetaos a ellos, porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta. Permitidles que lo hagan con alegría y no quejándose, porque eso no sería provechoso para vosotros” (LBLA).

En el último capítulo de Hebreos, el autor presenta una serie de admoniciones que incluyen el tema del liderazgo.²⁶ Las exhortaciones

²⁶ El verbo ἡγέομαι en forma de participio sustantivado se traduce “líder” o “dirigente” en Hebreos 13:7, 17, y 24; véase Lucas 22:26, y Mateo 2:6; Hechos 7:10; 14:12; 15:22.



en 13:7 tienen que ver con los líderes pasados que los lectores todavía recuerdan (Guthrie, 1983). El autor usa dos imperativos *μνημονεύετε* “acordaos” y *μιμησθε* “imitad” para indicar el respeto que los lectores deben tener para los líderes que “os hablaron la palabra de Dios” (tiempo aoristo). En cambio, 13:17 habla de los dirigentes contemporáneos de los lectores. El autor añade dos imperativos *πείθεσθε...* και *ὑπέικετε* “obedeced...y someteos”. Dentro de este contexto de la autoridad del liderazgo, el autor utiliza en 13:17 una frase idiomática que incluye el participio tiempo futuro: *ὡς λόγον ἀποδώσοντες*.²⁷ La frase contiene la partícula de comparación *ὡς* usada con el participio tiempo futuro para indicar propósito, una acción anticipada en el futuro. Hay traducciones que expresan el deber, “han de dar cuenta” (RVR,1960; LBLA) o “tienen que rendir cuentas” (NVI), como obligación por necesidad (Hanna, 2001; Harris, 2019; Laub, 1981-82; Turner, 1963; Zerwick y Grosvenor, 1981). Con menos frecuencia las traducciones reflejan lo que Lane (2015) llama “the subjective motive”, propósito sin obligación o deber, “as those who intend to give an account” (pp. 525, 556). Un ejemplo es la traducción, “those who will give an account” (HCSB). Lane (2015) y Laub (1981-1982) mantienen que esta frase tiene un significado escatológico. Cuando estos líderes ven la obediencia de los cristianos a la Palabra de Dios, se gozan con alegría (*ἴνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν*), sabiendo que el resultado es la salvación de sus seguidores. Esta anticipación de alegría en la salvación de otros es el motivo detrás de *ὡς λόγον ἀποδώσοντες*.

1 Pedro 3:13

Καὶ τίς ὁ κακῶσων ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ ζηλωταὶ γένησθε;

Traducciones:

“¿Y quién es aquel que os podrá hacer daño, si vosotros seguís el bien?” (RVR,1960).

“Y a ustedes, ¿quién les va a hacer daño si se esfuerzan por hacer el bien?” (NVI).

“¿Y quién os podrá hacer daño si demostráis tener celo por lo bueno?” (LBLA).

²⁷ El uso de esta frase con el participio tiempo futuro es parte de lo que Lane (2015) llama “the literary artistry” de 13:1-21 (p. 497).



El participio tiempo futuro de 1 Pedro 3:13 forma parte de una pregunta retórica que conecta 3:8-12 con 3:14-17. La pregunta tiene una perspectiva hacia el futuro, indicada no solamente por el participio sino también por el uso condicional de ἔάν más el subjuntivo γένησθε. Esta cláusula subordinada (dependiente) es un subjuntivo deliberativo retórico (Wallace, 1996). La frase τίς ὁ κακῶσων ὑμῶς “quién es el que os hará daño”²⁸ puede ser una expresión de la gracia común de Dios sobre los que hacen el bien (Edwards, 2017; Grudem, 1988) o una afirmación de la bendición de Dios aun en medio del sufrimiento (Michaels, 1988). Pero el tema principal de 3:8-12 es la seguridad del cristiano en Dios y el juicio del Señor contra los que hacen el mal. Para los lectores, Dios no es “el que os hará daño” sino todo lo contrario (Edwards, 2017). El participio tiempo futuro en el versículo 13 forma un puente entre 3:8-12 (con la cita del Salmo 34) y lo que sigue en 3:14-17 acerca de los sufrimientos. El participio del verbo κακῶω tiene su paralelo en el verbo modo optativo de 3:14, πάσχετε διὰ δικαιοσύνην (Forbes, 2014). Pero estos daños físicos no niegan la realidad espiritual de que los creyentes “zelotes para lo bueno”²⁹ son μακάριοι “bienaventurados” (Feldmeier, 2008; Michaels, 2015).

Conclusión

Robertson (1924) llama el uso del participio tiempo futuro “a mark of the literary style” (p. 287). La diversidad de autores neotestamentarios que utilizan esta forma gramatical demuestra la utilidad del participio tiempo futuro para una variedad de estilos literarios. Hemos visto que esta forma del participio se usa para expresar el propósito de acciones tomadas (Hch. 24:17), para expresar propósito con verbos de movimiento (Hch. 8:27; 22:5; 24:11), en preguntas retóricas (Ro. 8:34; 1 P. 3:13), como una frase idiomática (He. 13:17), como parte de una expresión escatológica (He. 3:5), para ilustrar confianza en la resurrección (1 Co. 15:37), para expresar una realidad futura anticipada (Hch. 20:22), para indicar la soberanía de Dios en las acciones de Jesús (Jn. 6:64), y en anticipación de una acción futura (Mt.

28 La traducción de Henriques, Morales, y Steffen, 2015, p. 223.

29 La traducción de Robertson, 1933, Vol. 6, p. 113; 2003, p. 620.



27:49; Lc. 22:49). Este estudio destaca la importancia del estudio del participio tiempo futuro para la interpretación de diversos contextos literarios en el griego κοινή del Nuevo Testamento.

Referencias

- Boyer, J. L. (1984). The Classification of Participles: A Statistical Study. *Grace Theological Journal* 5(2), 163-179.
- Brooks, A. y Winbery, C. L. (1979). *Syntax of New Testament Greek*. Washington, D. C.: University Press of America.
- Burton, E. de W. (1898). *Syntax of the Moods and Tenses in New Testament Greek* (3ª ed.). Edinburgh: T&T Clark.
- Chamberlain, W. D. (1941). *An Exegetical Grammar of the Greek New Testament*. New York, New York: MacMillan.
- Dana, H. E. y Mantey, J. R. (1975). *Manual de gramática del Nuevo Testamento griego* (4ª ed.) (J. F. McKibben, trad.). El Paso, Texas: Casa Bautista. Trabajo original publicado en 1950.
- Decker, R. J. (2014). *Reading Koine Greek. An Introduction and Integrated Workbook*. Grand Rapids, Michigan: Baker.
- Dunn, J. D. G. (1988). *Word Biblical Commentary. Volume 38a. Romans 1-8*. Grand Rapids, Michigan: Zondervan.
- Edwards, D. R. (2017). *1 Peter. The Story of God Bible Commentary*. Grand Rapids, Michigan: Zondervan.
- Feldmeier, R. (2008). *The First Letter of Peter. A Commentary on the Greek Text* (P. H. Davids, trad.). Waco, Texas: Baylor University.
- Forbes, G. W. (2014). *Exegetical Guide to the New Testament: 1 Peter*. Nashville, Tennessee: B&H.
- Foulkes, I. (1973). *El griego del Nuevo Testamento. Texto programado*. S.l.: Caribe.
- Grudem, W. A. (1988). *1 Peter. An Introduction and Commentary. Tyndale New Testament Commentaries. Volume 17*. Downers Grove, Illinois: InterVarsity.



- Guerra Gómez, M. (1981). *El idioma del Nuevo Testamento. Gramática, estilística y diccionario estadístico del griego bíblico* (3ª ed.). Burgos: Aldecoa.
- Guthrie, D. (1983). *Hebrews*. Leicester, England: IVP.
- Hanna, R. (2001). *Ayuda gramatical para el estudio del Nuevo Testamento griego* (3ª ed.) (E. Alvarez, trad.). El Paso, Texas: Mundo Hispano.
- Harris, D. M. (2019). *Exegetical Guide to the New Testament: Hebrews*. Nashville, Tennessee: B&H.
- Harris, M. (2015). *Exegetical Guide to the New Testament: John*. Nashville, Tennessee: B&H.
- Harvey, J. D. (2017). *Exegetical Guide to the New Testament: Romans*. Nashville, Tennessee: B&H.
- Henriques, A., Morales, N. y Steffen D. S. (2015). *Introducción al griego básico*. Miami, Florida: Vida.
- Kellum, L. S. (2020). *Exegetical Guide to the New Testament: Acts*. Nashville, Tennessee: B&H.
- Köstenberger, A. J., Merkle, B. L. y Plummer, R. L. (2016). *Going Deeper with New Testament Greek: An Intermediate Study of the Grammar and Syntax of the New Testament*. Nashville, Tennessee: B&H. Edición Kindle.
- Kristemaker, S. (1979). *Una introducción al griego. Una gramática práctica del griego neotestamentario* (M. Den Bleyker, trad.). San Juan, Puerto Rico: C.I.T.E.
- Lane, W. L. (1991). *Word Biblical Commentary. Volume 47A. Hebrews 1-8*. Dallas, Texas: Word.
- Lane, W. L. (2015). *Word Biblical Commentary. Volume 47B. Hebrews 9-13*. Dallas, Texas: Word.
- Laub, F. (1981-82). Verkündigung und Gemeindeamt Die Autorität der ἡγούμενοι Hebr 13,7.17.24. *Studien zum Neuen Testament und seiner Umwelt, Series A (SNTU)* 6-7, 169-90.
- Mathewson, D. L. y Emig, E. B. (2016). *Intermediate Greek Gram-*



- mar. Grand Rapids, Michigan: Baker. Edición Kindle.
- Merkle, B. L. (2019). *Biblical Greek. A Refreshing Guide to Grammar and Interpretation*. Grand Rapids, Michigan: Baker.
- McKay, K. L. (1994). *A New Syntax of the Verb in New Testament Greek. An Aspectual Approach. Studies in Biblical Greek, Volume 5*. New York, New York: Peter Lang.
- Michaels, J. R. (1988). *Word Biblical Commentary. Volume 49. 1 Peter*: Grand Rapids, Michigan: Zondervan.
- Moo, D. J. (2018). *The Letter to the Romans* (2^a ed.). Grand Rapids, Michigan: Eerdmans.
- Moule, C. F. D. (1959). *An Idiom Book of New Testament Greek* (2^a ed.). New York, New York: Cambridge University.
- Mounce, W. D. (1996). *A Graded Reader of Biblical Greek*. Grand Rapids, Michigan: Zondervan.
- Mounce, W. D. (2019). *Basics of Biblical Greek Grammar* (4^a ed.). Grand Rapids, Michigan: Zondervan.
- O'Rourke, J. J. (1967). The Participle in Rom 15,25. *The Catholic Biblical Quarterly* 29(1), 116-118.
- Robertson, A. T. (abril, 1924). The Aorist Participle for Purpose in the Κοινή. *The Journal of Theological Studies* 25(99) 286-289.
- Robertson, A. T. (1919). *Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research* (3^a ed.). London: Hodder & Stoughton.
- Robertson, A. T. (2003). *Comentario al texto griego del Nuevo Testamento* (S. Escuin, trad.). Barcelona: Clie. Trabajo original publicado en seis volúmenes 1930-1933.
- Robertson, A. T. (1930). *Word Pictures in the New Testament. Volume I. The Gospel According to Matthew. The Gospel According to Mark*. Grand Rapids, Michigan: Baker.
- Robertson, A. T. (1930). *Word Pictures in the New Testament. Volume III. The Acts of the Apostles*. Grand Rapids, Michigan: Baker.



- Robertson, A. T. (1931). *Word Pictures in the New Testament. Volume IV. The Epistles of Paul*. Grand Rapids, Michigan: Baker.
- Robertson, A. T. (1932). *Word Pictures in the New Testament. Volume V. The Fourth Gospel. The Epistle to the Hebrews*. Grand Rapids, Michigan: Baker.
- Robertson, A. T. (1933). *Word Pictures in the New Testament. Volume VI. The General Epistles and the Revelation of John*. Grand Rapids, Michigan: Baker.
- Robinson, M. A. y Pierpoint, W. G. (2005). *The New Testament in the Original Greek: Byzantine Textform 2005*. Southborough, Massachusetts: Chilton.
- Septién, J. A. (2007). *El griego bíblico al alcance de todos. Un estudio programado del griego del Nuevo Testamento*. Barcelona: Clie.
- Stevens, G. L. (2007). *New Testament Greek Primer (2ª ed.)*. Eugene, Oregon: Cascade.
- Stevens, G. L. (2008). *New Testament Greek Intermediate. From Morphology to Translation*. Eugene, Oregon: Cascade.
- Summers, R. (1950). *Essentials of New Testament Greek*. Nashville, Tennessee: Broadman.
- Swetnam, J. (2009). Τῶν λαληθησομένων in Hebrews 3,5. *Biblica* 90(1), 93-100.
- Thielman, F. S. (2018). *Romans. Zondervan Exegetical Commentary on the New Testament*. Grand Rapids, Michigan: Zondervan.
- Thompson, A. J. (2016). *Exegetical Guide to the New Testament: Luke*. Nashville, Tennessee: B&H.
- Tregelles, S. P. (1857), *The Greek New Testament. Volume 4. Romans to 2 Thessalonians 3:3*. London: Bagster and Sonst.
- Turner, N. (1963). *A Grammar of New Testament Greek. Volume III. Syntax*. Edinburgh: T&T Clark.
- Wallace, D. B. (1996). *Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament*. Grand Rapids, Michigan:



Zondervan.

Wallace, D. B. y Steffen, D. S. (2015). *Gramática griega: Sintaxis del Nuevo Testamento: Segunda edición con apéndice*. Miami, Florida: Vida.

Zerwick, M. (1963). *Biblical Greek. Illustrated by Examples* (J. Smith, trad.) Rome: Pontifical Biblical Institute.

Zerwick, M. y Grosvenor, M. (1981). *A Grammatical Analysis of the Greek New Testament*. Rome: Pontifical Biblical Institute.

